

**ESRA DEMİRKOPARAN**  
e-posta: [ea.demirkoparan@gmail.com](mailto:ea.demirkoparan@gmail.com)

---

**EĞİTİM**

Doktora (2014- Devam ediyor) **Boğaziçi Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı**

Tez: “Fırdevsî-i Tavîl: *Tecnisât-ı Süleymân u Belkıs-nâme IV*. Cilt: İnceleme, Metin

Yüksek Lisans (2011-2014) **Boğaziçi Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı**

Tez: Fetvâemînizâde Gâlib Zühdi Divanı: İnceleme-Metin

Lisans (2005-2010) **Boğaziçi Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı**

Sertifika (2016) **Bahçeşehir Üniversitesi, Pedagojik Formasyon Sertifikası**

---

**MESLEKİ DENEYİM**

**Güz 2021 - Yaz 2022** **Boğaziçi Üniversitesi – Türk Dili ve Edebiyatı**

*Öğretim Görevlisi (Yarı Zamanlı)*

Verilen Dersler:

- TKL 101 Ottoman Turkish I
- TKL 102 Ottoman Turkish I

**Güz 2021** **Marmara Üniversitesi - Mütercim-Tercümanlık**

*Öğretim Görevlisi (Yarı Zamanlı)*

Verilen Dersler:

- IMT 3144 Çevirmenler için Osmanlıca
- IMT 4144 Çevirmenler için Osmanlıca

**Güz 2014 – Bahar 2020** **Boğaziçi Üniversitesi – Türkçe Dersleri Koordinatörlüğü**

*Öğretim Görevlisi (Yarı Zamanlı)*

Verilen Dersler:

- TK 221 Türkçe Dersleri I
- TK 222 Türkçe Dersleri II

**Nisan 2017 – (devam):** **Boğaziçi Üniversitesi Yaşamboyu Eğitim Merkezi (BÜYEM)**

*Eğitmen (Freelance)*

Verilen Eğitimler

- Yazılı İletişim Becerileri
- Etkin E-posta Yazımı

<b>Ekim 2015 – Kasım 2016:</b>	<b>St Andrews Üniversitesi, İskoçya</b> <i>Proje Asistanı</i>
Proje adı:	<i>The Islamisation of Anatolia Projesi (European Research Council Projesi)</i>
<b>2015</b>	<b>TraMEP (Boğaziçi Üniversitesince yürütülen Avrupa Birliği ve Türkiye Cumhuriyeti destekli proje)</b> <i>Editör</i>
<b>Mayıs 2013 - Nisan 2016:</b>	<b>Boğaziçi Üniversitesi BAP (Bilimsel Araştırma Projesi)</b> <i>Proje Asistanı</i>
Proje adı:	<i>Yeniden Çeviriye Betimleyici ve Eleştirel Bir Bakış: Osmanlı ve Cumhuriyet Türkiyesi Toplumlarında Yeniden Çevrilmiş Eserler</i>
<b>Mayıs 2012 - Mayıs 2013:</b>	<b>Boğaziçi Üniversitesi BAP (Bilimsel Araştırma Projesi)</b> <i>Proje Asistanı</i>
Proje adı:	<i>Osmanlı ve Cumhuriyet Türkiyesi Toplumlarında Yeniden Çevrilmiş Eserler: Ön Bibliyografya Çalışması</i>

---

## YAYINLAR

### Makale

- Demirkoparan, Esra ve Ayşegül Pomakoğlu. “Cemâl-i ehl-i sûretten kemâl-i ehl-i mânâya: Yusuf u Züleyha Mesnevilerinde Züleyha'nın Tekâmülü.” *Journal of Turkish Studies: Türklük Bilgisi Araştırmaları* 54 (2020): 179-200.

### Sunum

- Erçetin-Kürük N. Zeynep ve Esra Demirkoparan. “A Literary Genre Transferred Through Translation: *Bir Haftada Devriâlem* as an Early Example of Science Fiction in the Ottoman Literary Polysystem.” *(Hi)stories of Translation and Translators: Past, Present and Future, the 3rd ID-TS Graduate Event for Doctoral Students*, Boğaziçi Üniversitesi, Çeviribilim Bölümü, 12-13 Kasım 2020.
- Kürük Erçetin, N. Zeynep & Demirkoparan, Esra. (2022). Çeviri Yoluyla Transfer Edilen Bir Edebî Tür: Fennî Romanın Yolculuğunu Faik Sabri Duran'ın Eserlerinden Okumak. *Yazıdan Söze Sempozyumu*, Boğaziçi University, Istanbul, Turkey. 28-29 April 2022.

### Sunuş Yazısı

- Gürpınar, Hüseyin Rahmi. “Gulyabani Üzerine.” *Gulyabani*. Haz. Esra Demirkoparan. İstanbul: Dergâh Yayınları, 2024. [Basım aşamasında]

## Yayıma Hazırlanan Kitaplar

- Namık Kemal. *Vatan Yahut Silistre*. Haz. Esra Demirkoparan. İstanbul: Beyaz Balina Yayınları, 2018. [Diliçi Çeviri]
- Şinasi. *Şair Evlenmesi*. Haz. Esra Demirkoparan. İstanbul: Beyaz Balina Yayınları, 2019. [Diliçi çeviri]
- Namık Kemal. *Zavalh Çocuk*. Haz. Esra Demirkoparan. İstanbul: Beyaz Balina Yayınları, 2020. [Diliçi çeviri]
- Şemsettin Sami. *Taaşuk-ı Talat ve Fitnat*. Haz. Esra Demirkoparan. İstanbul: Koridor Yayınları, 2021. [Diliçi çeviri]
- Gürpınar, Hüseyin Rahmi. *Gulyabani*. Haz. Esra Demirkoparan. İstanbul: Dergâh Yayınlar, 2024. [Çeviriyazı] [Basım aşamasında]

---

## DİLLER

İngilizce (İleri), Osmanlı Türkçesi (İleri), Farsça (İleri)

---

## ARAŞTIRMA ALANLARI

Aşk mesnevileri, Sebki Hindî Edebiyatı, Osmanlı mezar taşları ve kitabeler, Diliçi çeviri, Osmanlı'da tercüme, Osmanlı'da bilim kurgu edebiyatı

---